



Opcja fabryczna

**OW MULTIVOLT 351/451/551**

Przestrzegać dokumentacji systemu!

## Informacje ogólne

### OSTROŻNIE



#### Przeczytać instrukcję obsługi!

Przestrzeganie instrukcji obsługi pozwala na bezpieczną pracę z użyciem naszych produktów.

- Przeczytać instrukcję obsługi wszystkich komponentów systemu!
- Przestrzegać przepisów o zapobieganiu nieszczęśliwym wypadkom!
- Przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju!
- W razie potrzeby postawić wymóg złożenia własnoręcznego podpisu.

### WSKAZÓWKA



W przypadku pytań dotyczących instalacji, uruchomienia, eksploatacji, warunków użytkowania na miejscu oraz zastosowania prosimy o kontakt z dystrybutorem lub naszym serwisem klienta pod numerem telefonu +49 2680 181-0.

Listę autoryzowanych dystrybutorów zamieszczono pod adresem [www.ewm-group.com](http://www.ewm-group.com).

Odpowiedzialność związana z eksploatacją urządzenia ogranicza się wyłącznie do działania urządzenia. Wszelka odpowiedzialność innego rodzaju jest wykluczona. Wyłączenie odpowiedzialności akceptowane jest przez użytkownika przy uruchomieniu urządzenia.

Producent nie jest w stanie nadzorować stosowania się do niniejszej instrukcji, jak również warunków i sposobu instalacji, użytkowania oraz konserwacji urządzenia.

Nieprawidłowo przeprowadzona instalacja może doprowadzić do powstania szkód materialnych i stanowić zagrożenie dla osób. Z tego względu nie ponosimy odpowiedzialności za straty, szkody lub koszty będące wynikiem nieprawidłowej instalacji, niewłaściwego sposobu użytkowania i konserwacji lub gdy są z nimi w jakikolwiek sposób związane.

# 1 Spis treści

1	Spis treści.....	3
2	Informacje ogólne.....	4
3	Dane techniczne .....	5
4	Uruchomienie.....	6
4.1	Informacje ogólne.....	6
4.2	Przyłączenie do sieci elektrycznej.....	6
4.2.1	Rodzaj sieci .....	7
4.2.2	Kontrola wejściowego napięcia sieciowego.....	7
4.2.3	Dostosowanie urządzenia do wejściowego napięcia sieciowego .....	8
4.2.4	Oznaczenie wejściowego napięcia sieciowego .....	9
4.2.5	Ponowne uruchomienie .....	9
5	Schematy połączeń .....	10
5.1	Seria spawarek Multivolt (MV).....	10

## 2 Informacje ogólne

### OSTROŻNIE



Niniejsze instrukcja uzupełniająca stanowi uzupełnienie standardowej dokumentacji!

Niniejsza instrukcja uzupełniająca obowiązuje wyłącznie w połączeniu z odpowiednią pierwotną instrukcją eksploatacji i uzupełnia lub zastępuje w niej wskazane akapity..

### OSTROŻNIE



Transformator wstępny!

Niniejsza spawarka wyposażona została w transformator wstępny pozwalający na dostosowanie spawarki do różnego napięcia sieciowego (patrz dane techniczne).

- Dostosowanie odbywa się poprzez podłączenie przewodów sieciowych do właściwych zacisków (patrz uruchomienie).

### WSKAZÓWKA



Konfiguracja fabryczna!

Urządzenie fabrycznie przygotowane jest do pracy z napięciem sieciowym 3 x 480 V.



Składając zamówienie na części zamienne należy koniecznie podać numer projektu oraz numer seryjny urządzenia!

### 3 Dane techniczne

Klasa mocy	351 MV	451 MV	551 MV
Napięcie sieciowe (tolerancje)	3 x 230 V (-25 % do +20 %) 3 x 400 V (-25 % do +20 %) 3 x 480 V (-25 % do +20 %)		
<b>Zabezpieczenie sieciowe (bezpiecznik topikowy, zwłoczny)</b>			
3 ~ 230 V	3 x 50 A	3 x 50 A	3 x 63 A
3 ~ 400 V / 415 V / 480 V	3 x 25 A	3 x 35 A	3 x 35 A
Przewód sieciowy	H07RN-F4G6	H07RN-F4G10	H07RN-F4G10
Pojemność zbiornika	7 l		
Wydajność chłodzenia przy 1 l/min.	1000 W		
<b>Masa</b>			
Phoenix DW MV	167,0 kg		
Tetrix DC FWD MV	173,0 kg		
Tetrix AC/DC FWD MV	166,0 kg	223,5 kg	
Taurus DG MV	152 kg		
Taurus DW MV	167 kg		
alpha Q DW MV	167 kg	-	167 kg

## 4 Uruchomienie

### 4.1 Informacje ogólne



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO



##### Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Dotknięcie elementów pod napięciem, np. gniazda prądu spawania, grozi śmiertelnym wypadkiem!

- Przestrzegać zasad bezpieczeństwa zamieszczonych na pierwszych stronach instrukcji eksploatacji!
- Uruchomienia urządzenia mogą podejmować się wyłącznie osoby, które posiadają odpowiednie kwalifikacje w zakresie urządzeń do spawania łukowego!
- Przewody połączeniowe oraz przewody spawalnicze (np. uchwyt elektrody, palnik spawalniczy, przewód do masy, interfejsy) podłączać tylko wtedy, gdy urządzenie jest wyłączone!

#### WSKAZÓWKA



Opcja „OW Reinforced Pump” nie jest możliwa w połączeniu ze spawarkami z serii Multivolt.

### 4.2 Przyłączenie do sieci elektrycznej



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO



##### Niebezpieczeństwo na skutek nieprawidłowego podłączenia zasilania!

Nieprawidłowe podłączenie zasilania grozi powstaniem szkód sobowych i materialnych!

- Urządzenie wolno podłączać wyłącznie do przepisowo uziemionych gniazd wtykowych.
- W razie konieczności wymiany wtyku sieciowego podłączenie musi zostać wykonane przez wykwalifikowanego elektryka zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju (dowolna kolejność faz w przypadku urządzeń trójfazowych)!
- Wtyk sieciowy, gniazdo oraz przewód muszą być w regularnych odstępach czasu poddawane kontroli przez wykwalifikowanego elektryka.
- Podczas pracy prądnicy konieczne jest jej uziemienie zgodnie z instrukcją obsługi prądnicy. Utworzona sieć musi nadawać się do pracy urządzeń zgodnych z klasą ochrony I.

#### OSTROŻNIE



##### Napięcie robocze i napięcie sieciowe!

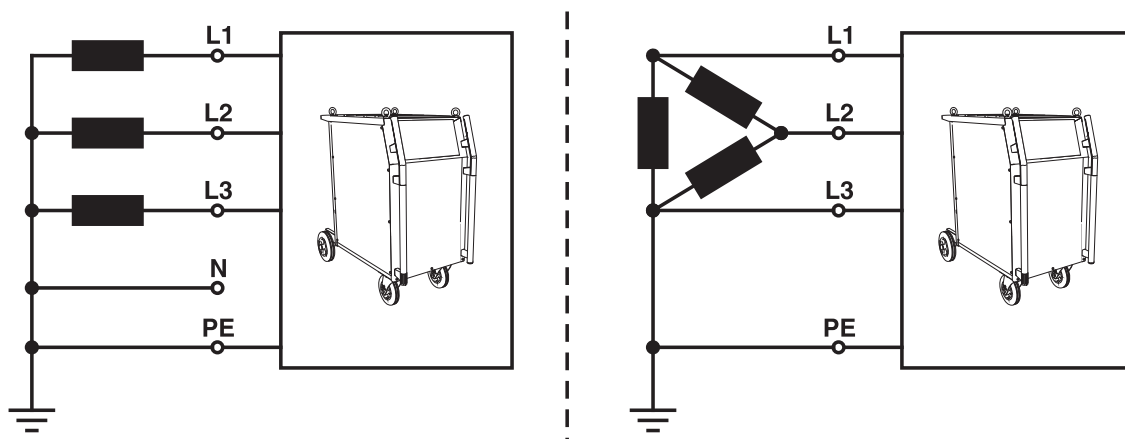
Napięcie robocze podane na naklejce "Napięcie sieciowe" musi zgadzać się z napięciem w sieci zasilającej celem zagwarantowania prawidłowego działania urządzenia i zapobieżeniu jego uszkodzeniu!

- Informacje o zabezpieczeniu sieci podano w rozdziale „Dane techniczne”!

## 4.2.1 Rodzaj sieci

### WSKAZÓWKA

- To urządzenie może być podłączane do
- trójfazowego systemu 4-przewodowego z uziemionym przewodem zerowym lub
  - trójfazowego systemu 3-przewodowego z uziemieniem w dowolnym miejscu, np. przy przewodzie zewnętrznym i w taki sposób eksploatowane.



Rys. 4-1

#### Legenda

Poz.	Nazwa	Onzaczenie kolorem
L1	Przewód zewnętrzny 1	czarny
L2	Przewód zewnętrzny 2	brązowy
L3	Przewód zewnętrzny 3	szary
PE	Przewód ochronny	zielono-żółty

### OSTROŻNIE



Napięcie robocze - napięcie sieciowe!

Napięcie robocze podane na tabliczce znamionowej musi zgadzać się z napięciem sieciowym, gdyż w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia!

- Informacje na temat bezpiecznika sieciowego podano w rozdziale „Dane techniczne”!

- Wtyczkę sieciową wyłączzonego urządzenia włożyć w odpowiednie gniazdo.

## 4.2.2 Kontrola wejściowego napięcia sieciowego

### WSKAZÓWKA

- Na tylnej ścianie urządzenia znajduje się nalepka "Napięcie sieciowe"



Na tej naklejce podano aktualną konfigurację napięcia sieciowego urządzenia!

## 4.2.3 Dostosowanie urządzenia do wejściowego napięcia sieciowego

### NIEBEZPIECZEŃSTWO



#### Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Spawarki pracują pod wysokim napięciem, co w razie dotknięcia elementów pod napięciem grozi poparzeniem lub niebezpiecznym dla życia porażeniem prądem. Również w przypadku dotknięcia sprzętu pod niskim napięciem można się wystraszyć, wskutek czego może dojść do wypadku, z tego względu:

- Nie wolno dotykać żadnych części urządzenia znajdujących się pod napięciem!
- Przewody połączeniowe i przyłącza nie mogą być uszkodzone!
- Samo wyłączenie urządzenia nie wystarcza! Odczekać 4 minuty, aż rozładują się kondensatory!
- Uchwyt spawalniczy i uchwyt elektrody prętowej odkładać na izolowanym podłożu!
- Urządzenie może otwierać wyłącznie autoryzowany specjalistyczny personel pamiętając o wyciągnięciu wtyku sieciowego!
- Zakładać wyłącznie suchą odzież ochronną!
- Odczekać 4 minuty, aż rozładują się kondensatory!



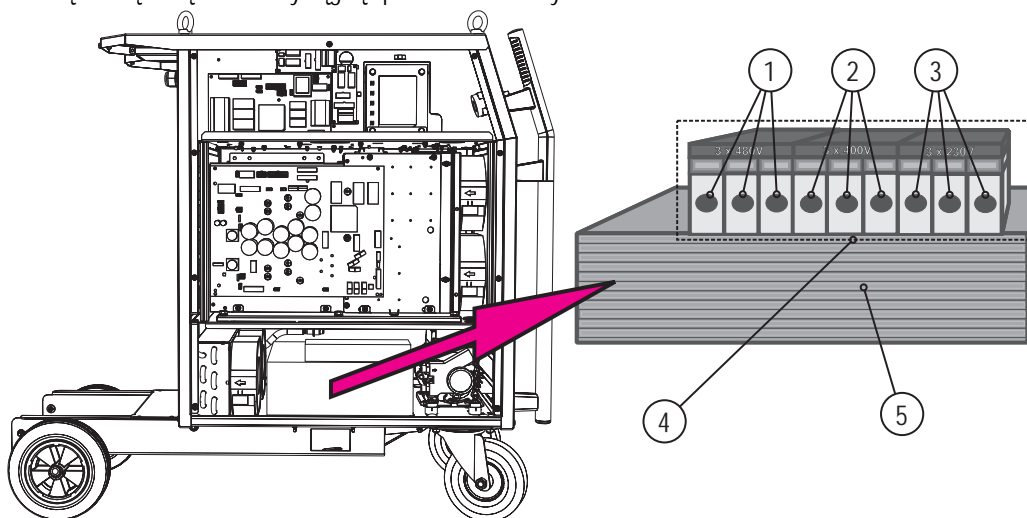
#### Podłączenie przewodu ochronnego!

Błyszcząca obudowa urządzenia połączona została z przewodem ochronnym, by zapobiec porażeniu prądem elektrycznym lub uszkodzeniu urządzenia.

- zielonożółty przewód ochronny należy podczas montażu podłączyć z powrotem do blaszanej obudowy!

Dostosowanie wejściowego napięcia sieciowego odbywa się poprzez podłączenie przewodów sieciowych do właściwych zacisków na transformatorze urządzenia (patrz uruchomienie).

- Odkręcić lewą osłonę urządzenia i wyciągnąć przewód ochrony.



Rys. 4-2

Poz.	Symbol	Opis
1		3 x 480 V
2		3 x 400 V
3		3 x 230 V
4		Zaciski przyłączeniowe Dopasowanie napięcia wejściowego
5		Transformator wstępny

- Wszystkie trzy przewody sieciowe podłączyć do właściwych zacisków na transformatorze odpowiednio do danego wejściowego napięcia sieciowego  
3 x 480 V,  
3 x 400 V lub  
3 x 230 V



#### 4.2.4 Oznaczenie wejściowego napięcia sieciowego

##### WSKAZÓWKA



Do każdego urządzenia dołączono wzory etykiet informujących o napięciach specjalnych (patrz rysunek po prawej).

- W przypadku zmiany konfiguracji napięcia sieciowego należy bezwzględnie przykleić odpowiednią etykietę z aktualnym napięciem sieciowym na dotychczasową etykietę umieszczoną z tyłu urządzenia!

#### 4.2.5 Ponowne uruchomienie

##### OSTROŻNIE



**Kontrola!**

Przed ponownym uruchomieniem należy bezwzględnie przeprowadzić "przegląd i kontrolę podczas eksploatacji" wg IEC / DIN EN 60974-4 "Urządzenia do spawania łukowego - przeglądy i kontrole podczas eksploatacji"!

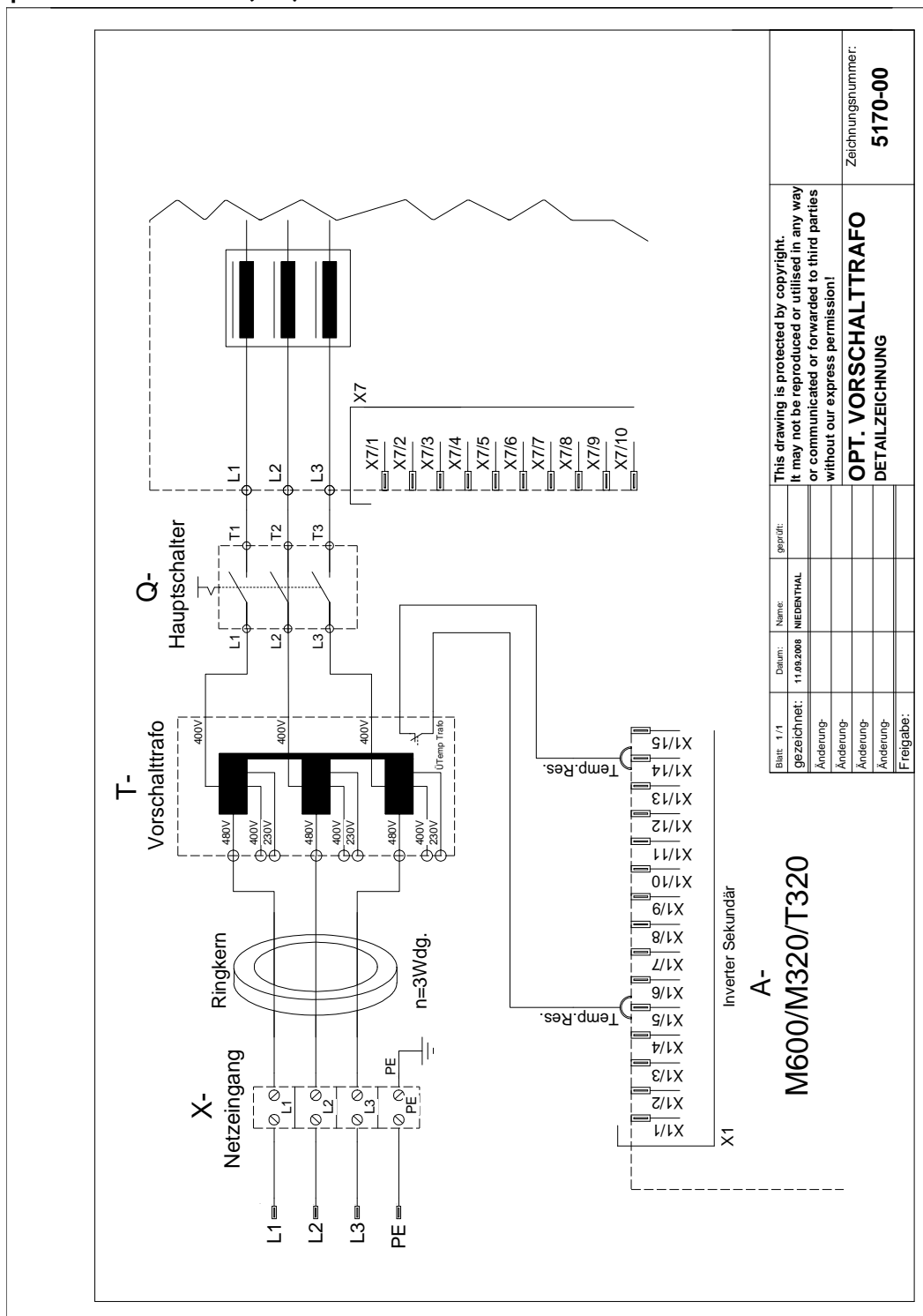
- Szczegółowe informacje podane zostały w standardowej instrukcji eksploatacji spawarki.

## 5 Schematy połączeń

### WSKAZÓWKA

Schematy połączeń oryginalnej wielkości znajdują się w urządzeniu spawalniczym.

### 5.1 Seria spawarek Multivolt (MV)



Rys. 5- 1